

# Errenteria

HERRI BIZIA 

**EGOERA BERRIAN BIZITZEN**  
**Viviendo una nueva realidad**



*Covid-19,  
urtebete*

2. ORR. >>

*Argazkiak*

6. ORR. >>

*Herri Bizia*

8. ORR. >>

*Emakumeen  
Etxea*

12. ORR. >>

*Errenteria  
Bizia*

15. ORR. >>



## Pequeñas historias del Covid

**Para la mayoría de errenteriarros es posible que el periodo de doce meses que empezó en marzo de 2020 ha sido el año más largo. La emergencia sanitaria marca el paso de nuestras vidas desde entonces, y a ella nos hemos tenido que amoldar. Estas son seis de las 40.000 historias del Covid-19.**

Una de las consecuencias más visibles fue el cierre de la hostelería y los comercios definidos como no esenciales. Cristina Asenjo regenta la cafetería Zaldiak. Aunque oficialmente está en tierras de Lezo, es parte de Ostari; y, lo más importante, las vistas y la clientela son de Errenteria. Estuvieron casi tres meses con la persiana bajada.

Para el primer fin de semana tenían un cumpleaños de 60 perso-

nas. «Imagina todo el género que había aquí», recuerda Asenjo. «El agobio aquel de todas las cámaras llenas... No sabíamos nada, no sabíamos qué iba a suceder». Al principio decidió no congelar nada, pero la realidad la llevó a repartir los productos frescos entre familias y amigos.

Una vez abiertos, se les hizo difícil remontar el vuelo. La mayoría de clientes, asegura, son gente mayor, y es la que más miedo tiene. «Están todo el día escuchando que los sitios cerrados son los más

peligrosos. Además, no podíamos poner mesas para grupos grandes».

Tras pasar varios periodos de incertidumbre por cierres y/o limitaciones de horario, ahora abren de lunes a viernes. «Damos el menú del día; algunas veces trabajamos mucho, otras poco. Nunca se sabe. A veces te preguntas a ver a qué has ido». La chica que trabajaba con ellos el fin de semana está en ERTE.



Agustín Barbero

Han intentado beneficiarse de ayudas, aunque dice que les han vuelto «locos» burocráticamente. «Si estamos cerrados, estamos cerrados. Y punto». Según le cuentan los compañeros de Ostari, ellos sí que cobraron las ayudas del Ayuntamiento de Errenteria rápidamente. «En Lezo les costó más...».

Más que mirar al futuro, se centran en el presente. «Si empiezas a pensar, te vuelves loca. Al menos ha habido un clac en mí: no creo que trabaje tanto como antes de la pandemia, que lo hacía como una burra», ha dicho Asenjo.

Dice que agradece los ánimos que le muestran los clientes cuando los paran por la calle. «No sé si compensa. Es normal que mucha gente se plantee el no abrir», lamenta. Aunque ella asegura que si nada ha podido con ellos en 29 años, ahora tampoco lo hará.

Quien también sigue en su comercio de Beraun es Koro Carrillo. Tiene una tienda de calzado. Al principio del confinamiento, se lo tomó como un forzado descanso. En la tercera prórroga, sin embargo se derrumbó: «Me agobiaba, porque me preguntaba a ver qué iba a hacer con el género que me había llegado, y el que me tenía que llegar».



Cristina Asenjo

Una tarde, Carrillo cogió todas las fichas de los pedidos, y las fue anulando. Aquel no fue un mero trámite comercial. Tuvo mucho peso el factor humano: «Tenía la sensación de haber hecho algo malo, pero me sirvió para hacer criba: supe que, al que me llamó y se preocupó por mí, a ese sí que le puedo comprar».

No sabía cuando iba a volver a abrir su tienda y la espada de Damocles en forma de hipoteca pendía sobre su cabeza. «Pensé en empezar a vender a domicilio, pero vi que si lo hacías perdías la ayuda, y me eché para atrás», recuerda. Además, no estaba de acuerdo con que el calzado no fuera un bien de primera necesidad: «¿Se podía comprar cerveza y no unas zapatillas que se le podían haber roto a un niño?».

Quince días antes de que se decretara la apertura de las tiendas, fue a cambiar el género que mostraba el escaparate. «Aunque estuviera cerrado, quería que se viera que ese comercio seguía vivo».

Asegura que sus clientes y vecinos reaccionaron muy bien en la reapertura. «Daba citas, era imposible atender a tanta gente. Cuando abrí, la cola llegaba hasta el bar Vivaldi. Les expliqué que no podían estar así... Poco a poco lo fueron



Enara Alfonso



Joxepi Ancizar

entendiendo», dice. Ahora se ha hecho con una máquina de desinfectar, pero en aquellos primeros momentos se describe como «una mujer con el trapo en la mano todo el día».

Carrillo afirma que las ayudas de las instituciones han servido, pero todavía ve lejos darle la vuelta a la situación. Agradece los bonos de Bizi Errenteria, aunque perfeccionaría el destinado a los jóvenes de 18 a 35 años. Todavía no ha notado que haya llegado la normalidad: «Hay clientes que parecen que no ha pasado nada, y otros que siguen con miedo».

### Red de atención

Algunos establecimientos tuvieron que cesar su actividad obligatoriamente, pero fue momento de poner en marcha dinámicas nunca antes vistas. Es el caso de la Red Público-Comunitaria de Cuidados.

Nada más decretarse el confinamiento, el ayuntamiento convocó a voluntarios y voluntarias para que realizaran llamadas a las más de 7.000 personas mayores de 70 que habitan en la villa. Enara Alfonso fue la primera de las 500 personas que se inscribió: «Veía que la situación era completamente nueva, que no tenía muy buena pinta. Viendo que podías dar un



gran apoyo haciendo un pequeño esfuerzo, decidí unirme a la iniciativa, sin pensármelo dos veces». Es ingeniera de formación, y no tiene ningún conocimiento sobre el tema; fue algo que le salió «de dentro». Pero dice que no se arrepintió, ya que conoció nuevas realidades.

Explica que había mucha gente que estaba muy nerviosa, y a la que había que tranquilizar. Otros, de colectivos vulnerables, que eran conscientes del problema. Y otros, que simplemente preguntaban por cosas cotidianas, como a ver si podían ir a la consulta del médico. Pero otras personas, simplemente, lo que querían era hablar: «Muchos te contaban cosas de su vida, y nuestra labor era más escucharlos que otra cosa. Se puede decir que hacíamos más de psicólogo que de otra cosa, aunque nuestro trabajo era aconsejarlos y tranquilizarlos. Eso sí, te contaban lo que hicieron aquel día».

Las muestras de agradecimiento se multiplicaban desde el otro lado del teléfono. «No entablé ninguna relación estrecha, pero sí que cuando te cogían por primera vez el teléfono, la reacción era la de agradecimiento. Y eso a mí me satisfizo».


**Koro Carrillo**

Agustín Barbero tiene 77 años, y es una de las personas a las que le siguen llamando. Enviudó hace nueve años, pero nunca le han faltado familiares que le hagan compañía en Galtzaraborda, y le realicen las tareas domésticas.

Así lo recuerda Barbero: «En el confinamiento me llamaron varias

veces, preguntando a ver si quería algo: farmacia, compras... Pero tenía la suerte de que tenía a la sobrina. Es más, me hacían la comida y me la dejaban en la puerta».

Dice que durante el confinamiento entró en una pequeña depresión. Y como las desgracias nunca vienen solas, una bacteria le afectó en el estómago. Pero también hubo momentos positivos: «Siempre me ha gustado leer, pero no voy a leer tantos libros por Internet como en el confinamiento en mi vida. También solía ver documentales... porque en la televisión, quitando algunas cosas, es horrible lo que hay». Echa de menos ir a Anoeta a ver los partidos de la Real, y bromea con que a la vuelta no sabrá «ni por qué puerta tendrá que entrar».

Aunque sea reacio a coger el teléfono —«por si me quieren vender algo»— le siguen llamando un par de veces por semana. «Mantene-mos una relación fluida, y si tengo algo contacto con ellos», dice. Él todavía se defiende, pero cree que la gente de más edad lo agradecerá aún más.

Seis años más tiene Joxepi Ancizar. Estuvo 50 días sin salir de casa, pero asegura que no lo pasó mal. «Mi hija me hacía los recados una vez por semana», dice. Pero lo vivía con alegría en la torre de Olibet donde vive: «Tenemos una vecina que es bastante cachonda, y solíamos cantar en el pasillo de la escalera».

Dice que ahora lo está pasando peor, ya que sabe qué consecuen-

cias tiene el Covid-19. Eso sí, no se priva de salir por las mañanas: las compras, el paseo... Y por la tarde, siesta, ya que cuando enviudó hace cinco años se quedó «a falta de sueño».

Está muy agusto con las llamadas de teléfono que le hacen los voluntarios. Hace poco le ofrecieron salir a pasear con una señora que tenía perro. Dijo que no. «Los perros tienen que estar en el caserío... Además, ¿una vieja con otra vieja? No, no. A mí me gusta la gente joven, desde siempre. La gente joven de cierta edad estamos contando cuántas pastillas tomamos, cuánto me duele por aquí y por allá. Y yo, con 83 años...».

### Ambiente en Santa Klara

Seguro que Ancizar se hubiera sentido también a gusto en la calle Santa Klara. Xabier Vesga, de la banda de txistularis, vive allí. «Soy bastante salsero, y cuando llevábamos varios días confinados, recordé que éramos varios vecinos músicos: Jon Bagüés, exdirector de Eresbil; Joxe Usabiaga, de la directiva de la Orquesta Sinfónica de Euskadi; Mikel Cía, Idoia Huar-te, Antton Aizkorreta...».

Se propusieron hacer algo por la tarde, antes y/o después de los aplausos de las 20:00. Crearon un grupo de whatsapp de la gente del barrio, para tener algo de entretenimiento mientras durara el confinamiento. Se agregaron 100 vecinas y vecinos. «Quiénes somos músicos hemos aportado desde el balcón... y también virtualmente».

Así, hacían un preludeo a las 19:55. Usabiaga salía con el atabal y Vesga con el txistu. Luego, llegaban los aplausos, y posteriormente tocaban o cantaban un par de canciones. «Y así todos los días, desde el 19 de marzo hasta el 19 de mayo», subraya Vesga.

El criterio para elegir el repertorio lo fijaban los propios acontecimientos: Erreterria 700, Sagardo Eguna, el Día del Trabajador, la final de la copa... «Será la única vez que un realzale como yo haya tocado el himno del Athletic», bromea Vesga. También agradece a Lau Haizetara que les pasasen el librito de kantu jira, con más de 200 canciones.


**Xabier Vesga**

«Se formaba un ambiente muy bonito. Eso sí, también tenía su trabajo: los vecinos pedían ciertas canciones y había que empollar-selas. Pero sarna con gusto, no pica». Los vecinos, sobre todo los de más edad, solían estar esperando al momento musical del día.

Pasó el 19 de mayo, pero aquella actividad y sentido comunitario dejó huella en el barrio. «Me dirigí al archivo municipal, y vi que antaño se hacían fiestas de Santa Clara. Quizás cuando se pueda, organicemos algo para ayudar a los comercios del barrio...».

### KRONOLOGIA

- Martxoak 14:** Konfinamendua hasi zen. Horrekin batera, bizimodu berri bat.
- Martxoak 16:** Zaintza publiko-komunitarioko sarea, abian. Lehenengo orduetan 333 boluntariok eman zuten izena.
- Martxoak 23:** Garbiketa zerbitzua, indartuta.
- Martxoak 25:** Neurri fiskal berria.
- Apirilak 5:** 700. urteurrena, balkoietatik.
- Apirilak 7:** Hamahiru udaltzain berri gehiago.
- Apirilak 9:** Euskal Herriko Itzuliko etapa iritsi behar zuen eguna.
- Apirilak 10:** Kultur Labea abian, herriko sortzailak ezagutarazteko eta programazioak martxan jarraitzeko.
- Apirilean zehar:** Auzoetako festak bertan behera utzi.
- Apirilak 24:** Talka eta Suspertze Plana, ekonomia sustatzeko 3 milioi euro.
- Apirilak 25:** Sagardo Eguna, etxeetan.
- Apirilak 27:** Haurrak, paseatzera.
- Maiatzak 2:** 'Begiradak leihoetatik'
- Maiatzak 10:** Landarbaso Trailik ez.
- Maiatzak 29:** Tabernak ireki eta egun gutxira, ekonomia sustatu eta espazioa errespetatzearen arteko oreka mantentzeko protokoloaren aurkezpena.
- Ekainak 16:** 'Bizi Erreterria' kanpainaren aurkezpena.
- Ekainak 18:** 'Normaltasun berria'.
- Ekainak 22:** Parkeak, irekita.
- Ekainak 23:** San Joan Bezperako ekitaldirik ez.
- Ekainak 24:** Emakumeen Etxea, berriro irekita.
- Uztailak 14:** Pandemian hildakoei agur kolektiboa.
- Uztailak 21:** Zentenario birtuala. Madalenik ez.
- Abuztuak 1etik irailaren 13ra:** 'Herribirusa' erakusketa kalean, pandemian ateratako argazkiekin.
- Irailaren 24tik 27ra:** Atlantikaldia, xumeagoa.
- Azaroak 6:** Tabernak, itxita. Egun berean, merkataria eta ostalarientzako 600.000 euroko diru laguntzak abiaraztea.
- Azaroak 20:** Laguntzak ostalariei: 300.000 euro.
- Azaro-abenduan:** Bizi Erreterria bonuen bigarren kanpaina. Gazteentzako bonu estrak.
- Abenduak 4:** Nik Erreterrian erakusleho digitalaren aurkezpena.
- Abenduak 14:** Belabaratz kalean bizi direnentzako ireki dute berriro, konfinamenduan bezala.
- Urtarrilak 21:** Udalaren enplegu plan «anbiziogunenak» 65 lanpostu sortu ditu.



*Aurten Katuko, Asteme eta Oilarqueen herriko auzo guztietara iritsi dira, ia ezkutuan, inauteriaren izpiritua zabaltzera. Hala eta guztiz ere, mila argazki baino gehiago egin dizkiete.*

*Este año, Katuko, Asteme y Oilarqueen han llevado, medio a escondidas, el espíritu del carnaval a todos los barrios. Aún así les han sacado más de mil fotos.*



infórmate del día a día en  
herriko egunerokotasunaren  
berri izateko



# HERRI BIZIA

herribizia.errenteria.eus



**Y la música sonó**  
EMKEk, formatu  
intimoan, baina hasi ditu  
2021eko emanaldiak.  
Argazkia: EMKE.



**Hamar urte, mila zorion**  
Mindara ha cumplido diez años  
construyendo un mundo para  
todas y todos.

8



**51 amets**  
Las 51 viviendas en alquiler para  
jóvenes de Arramendi, en busca de  
vecinos y vecinas.



**Menos delitos**  
Udaltzaingoak azken urteetako  
delitu kopuru txikiena zenbatu du  
2020an.



**Puentes a la igualdad**  
Errenteriako emakumeek  
herriko zubiak bere egin  
dituzte Martxoaren 8an.



**Geldirik egotea ez da  
aukera bat**  
La población adulta tiene una  
primavera llena actividades.



**65 puestos de trabajo**  
2020an abiatutako enplegu  
planek 65 errenteriar lanean  
jarri dituzte.



**Pilotan ere, berdin**  
La villa ha acogido los  
primeros partidos de pelota  
adaptada de la temporada.



**Marco estratégico**  
Garapenerako Lankidetzaren arloko  
lehen Marko Estrategikoa aurkeztu  
du Errenteriako Udalak.



## //udal taldeen mezuak//

### APUESTA SOCIALISTA POR LOS JÓVENES

[PSE-EE] Gracias a la política de vivienda del Consejero socialista en el Gobierno Vasco, Iñaki Arriola y del impulso del grupo municipal socialista en Errenteria, nuestra villa contará con 51 viviendas dotacionales para jóvenes en Arramendi. Este proyecto proviene de un convenio firmado entre el alcalde Juan Carlos Merino y el Gobierno Vasco en 2008.

Agradecemos al Consejero que apueste por estas iniciativas, que junto a otras, como las ayudas al alquiler para jóvenes «Gaztelagun», de las que ya se han beneficiado casi 2.000 jóvenes en Euskadi, son iniciativas en el camino correcto y que van a ser de gran ayuda para los jóvenes del municipio, que están continuamente demandando una salida a la necesidad de vivienda ante la precaria situación en las que se encuentran la mayoría de las veces para intentar poder emanciparse y crear su futuro vital de vida.

### ERRETERIA 700+

[EAJ-PNV] Gure herriaren 700. urteurrenako ospakizunak utzi ditugu atzean. Ez zaigu tokatu urteurrena egoerarik onenean ospatzea, baina txarrenean ere onena ateratzeko gai izan gara, gogoratu itxialdian nork bere etxetik ospakizunetan parte hartzeko egindako esfortzua.

Iraganera begiratu dugu, baina ez iraganean geratzeko, aurrera egiteko baizik. Iraganetik ikasitakoek etorkizuna eraikitzen lagunduko digutelako. Nondik gatozenaren inguruan hausnartuta, nora joan nahi dugun erabaki behar dugu eta horretan oinarritzkoa den erremintan baten lanketan sartzera goaz bete betean.

Hiri Antolamenduaren Plan Orokorra berritzeko parte-hartze prozesua hastear da eta ezinbestekoa da guztiok horretan inplikatzeko, herritarrek, eragileak eta herri ordezkariok, noski. Horregatik dei egin nahi dizuegu guztiok bakoitzak bere ikuspegitik eta ahal duen neurrian bere aletxoak jarri lanketa horretan parte hartzera. Jarrai dezagun guztion artean Errenteria eraikitzen.

### ETXEBIZITZA ESKUBIDEA DA, EZ NEGOZIOA

[Elkarrekin] En marzo se anunciaba la adjudicación de 51 apartamentos dotacionales que el Gobierno Vasco ha construido en Arramendi.

Etxebizitza eskuragarriagoa egiteko politikak martxan jartzea beti da albiste ona, baina oraindik ere ez da nahikoa. Udalak gure babesa izan duten arlo honetako hainbat neurri jarri ditu abian, baina Jaurilaritza eta Gobernu Zentrala dira neurri eraginkorrek gauzatzeko baliabideak eta eskumenak dituztenak.

Ante este problema que afecta tanto en Errenteria, son necesarias leyes que regulen los precios de alquiler, que paren los desahucios sin alternativa de vivienda digna y adecuada, que amplíen el parque público de alquiler social o que garanticen los suministros básicos de agua, luz, gas y acceso a las telecomunicaciones. Que sea real que la vivienda es un derecho y no un negocio.

### EMAKUMEEN ETXEA, HERRIKO EMAKUMEEN ATERPE ETA LABORATEGI

[EH Bildu] Badira zenbait utopia bidea urratzen egi bihurtzen direnak. Horietako bat da Emakumeen Etxea, Mugimendu Feministaren urteetako borroka eta aldarri nekazinari esker orain bi urte gorpuztu zena; herriko emakumeen aterpe eta laborategi dena.

Utopia honek bidea egin du herri mugimendua eta instituzioa elkarlanean jarduteko gai izan direlako; bokazio publikoa esleitu diotelako proiektuari, emakume ororentzat irisgarri izan dadin; eta ulertu dutelako gobernantza partekatua beharrezko dela herri intereseko edozein proiektutan.

Elkarrekin bidea urratu dute bi urtez, mugimendu eta instituzioen arteko harremanetan naturalak diren kontraesan eta tentsioak gaindituz, erdigunean jarriz etxea; herriko emakumeen aterpe eta laborategi dena eta utopia berriak egi bihurtzeko eredu.



# Aldarrikapenetik errealitatera

Argazkia: Mendi Urruzono

*Este marzo se han cumplido dos años de la apertura de Errenteriako Emakumeen Etxea. El proceso participativo que llevó a la implantación de este espacio comenzó en 2016, pero la necesidad de un punto de encuentro como éste y su reivindicación tienen décadas.*

**E**makumeen Etxea mugimendu feministaren aldarrikapen historikoa da. Errenterian, emakumeentzako lokalen aldeko margoketak ikus zitezkeen garai batean. Aldarriak bere gorabeherak izan ditu, baina logika beti izan da berbera: Emakumeen kolektiboak elkartuko ziren toki bat izatea, indarrak batu eta udalerrientzako berdintasun politikak sortzeko.

Urbia plazan udalak pisu bat esleitu zuen, 1990eko hamarkadan, hainbat kolektiborentzako. Ondoren, Beraungo lokal batera bidali zituzten. Ez bata eta ez besteak ez zituen asebate. Gehiago, ordea, Oarso institutua zenean lokal bat lortu zutenean. Bilerak egiteko toki zuten, pankartak egitekoa.... Baina ez zen behar zutena.

2008an diseinatu zuten udalerriko lehenengo Berdintasun Pla-

na; lau urte egon zen indarrean. Emakumeen Etxea sortzeko ideia bigarrenean sortu zen (2012-2016). Herrikoa aitzindaria ez zela izan nabarmendu du Karmele Fernandez Bogak Berdintasun Kontseiluko kide eta etxekideak, bazeudela beste eredu batzuk.

Mugimendu feminista kide den Berdintasun Kontseilutik abiarazi zen parte hartze prozesua, 2016an, eta udalaren borondate politikoa nabarmendu dute. Prozesua luzea izan zela adierazi du Eli Etxabeguren mugimenduko kideak: «Ez hainbeste denboran irau zuenagatik, baizik eta ez-ugarriengatik: ehun bat emakume elkartu ginen, adin, jatorri eta



**Karmele Fernandez**  
«El proceso participativo nos da legitimidad para decir: 'es nuestra'»



**Eli Etxabeguren**  
«El movimiento feminista tenía necesidad de un espacio para poder influir en las políticas de igualdad»

idea ezberdinetakoak. Gaztea izanik, kontseiluan nengoen, eta ikusten nuen mugimendu feministak beharra zuela espazio bat izateko, berdintasun politketan eragiteko».

Emakumeek —eskualde osokoak, erreferente izan nahi duelako— denari buruz eztabaidatu zutela ziurtatu dute, etxearen balioetatik hasi eta baldosen kolorera arte. «Horrek zilegitasuna eman digu 'gurea da' esateko; baliabideak ez dira gu-

reak, baina beste guztia guk egin dugu», adierazi du Fernandezek.

Udal ordezkariak diotenez, «Kogobernantza eredu bat planteatu zen; emakumeak izango ziren etxearen jabe, nahiz eta udal instituzioarekin izango duen elkarlan inportante bat. Horrez gain, hitz egin zen zein zerbitzu eta lanildo izango zituen».

Udal ordezkariak uste dute Berdintasun Kontseilua eredugarria dela udalaren barruan. «2008an hasi

zuen bidea, artean departamendurik ez zegoenean. Bertan adosten direnak erabakigarriak dira, arategiak hala zehaztuta». Udal jardueran parte hartze espazio egonkorak eta kalitatezkoak lortzeko saiakera egiten ari direla adierazi dute, «kontseilua horren adibidea da». Honi dagokionez ñabardura egin dute, «Eguneroko funtzionamenduan instituzioak badu bere pisua, nahiz eta gero denen artean hartzen diren erabakiak, modu kolegiatuan».



## Indarkeriari aurre egiteko

Etxea eraiki baino lehen, oinarri bat izan nahi zuten. Berdintasun Kontseilua tresna garrantzitsua dela berretsi dute, bertan entzuna sentitzen baitira mugimendu feministako kide eta eragileak: «Udalean politika publikoak egiten dira, eta hemen, beste gauza batzuk». Gaineratu dutenez, historikoki, mugimendu feministak ez du harreman onik izan instituzioekin, baina momentu batean kontziente izan ziren erakundee-tatik ateratzen direla politikak. Eta horietan eragin daitekeela, hein handi batean, mugimendu feminista indartsua delako.

Etxabegurenak azaldu duenez, talde feminista ugari daude, eta ziurrenik izango dituztela euren arteko talkak. «Baina badaude espazioak horiek eztabaidatzeko», jarraitu du, «eta elkarlanean egin beharko da borroka».

Horrez gain, emakume taldeak zein norbanakoak elkartzeko poloa da eraikina. Espazio hori izateak lagundu du lehen egon zitezkeen desadostasunak alde batera uzten.

Etxea oraindik gaztea da, eta pandemia batek kolpatu du bere ibilbidea. Arautegia eta etxekide figurak sortzeko prozesuak eten ditu. Aldarri zena errealitate bilakatu den arren, argi dute oraindik bide luzea dutela urratzeko, errealitate hori sendotzeko bidean.

### Una casa, múltiples servicios

Además de un espacio para el encuentro, la reflexión y poder desarrollar proyectos, Erreterriako Emakumeen Etxea también ofrece una serie de servicios que corresponden y complementan las diversas líneas de trabajo que lleva a cabo.

Se entiende la casa como un lugar de acogida y refugio, además de contar con una programación que busca la sensibilización en torno a los temas relacionados con la igualdad y el empoderamiento de las mujeres. Estos servicios se ofrecen tanto a las mujeres de Erreterria como a las de los alrededores.

### Información y orientación

Bajo este nombre, se reúnen los servicios de información y orientación dirigidos a las mujeres usuarias tanto sobre los servicios y recursos que ofrecen Emakumeen Etxea y Eskola Feminista, como sobre otros recursos municipales o ubicados en Erreterria.

### Asesoría jurídica

Su objetivo es fomentar la autonomía y el empoderamiento de las mujeres, a través de información jurídica. Esta información puede facilitar su participación activa en la toma de decisiones y en la búsqueda de soluciones de problemas con implicaciones legales.

### Espacio de empoderamiento individual

Mediante la interacción, este servicio busca conseguir recursos basados en las propias fuerzas de las usuarias, teniendo como finalidad la prevención y el empoderamiento.

### Espacio de autocuidado psicológico y sexual

El objetivo principal de esta línea de trabajo es promover el autocuidado y la prevención de la violencia a través de un enfoque feminista y el empoderamiento de las mujeres. Todo esto se lleva a cabo respetando siempre las identidades y la orientación sexual y de género.

### Igualate: asesoría para homologación de estudios e itinerarios formativos

Gracias a este servicio, cualquier mujer que lo necesite recibirá asesoramiento sobre itinerarios formativos, trámites para convalidación de estudios realizados en otros países, reorientación profesional y laboral, etc.

### Con cita previa

Debido a la situación sanitaria general, para poder acceder a estos servicios es necesario concertar una cita con antelación. Para ello las responsables de este equipamiento han puesto a disposición de las interesadas el número de teléfono: 943 449 630

## Argazki zaharra

1903ean zabaldu zuten Erreterriako Udal Asiloa, orduko hartan Asilo Municipal Sagrado Corazon izenarekin. Adinekoei, gaixoei eta garai hartako kronikek zioten bezala 'etxerik ez zutenei' zerbitzu eman zien osasun azpiegiturak. 1988an inauguratu zuten Gabierrota auzoan dagoen Adinekoen Jesusen Bihotza Egoitza asilo zaharraren ordezkoa da. Eraikinaren azken egunek espero ez zen sona izan zuten, ordea: herriko gazteek okupatu egin zuten, eta 1988ko urtarrilean liskar handiak izan ziren herrian, bertan zeuden gazteak indarrez atera zituztelako, eraikina eraisteko bidean.



## Ba al zenekien...

Han enfermado **2.467** personas por la **COVID-19**

De los **40.176** habitantes de Erreterria, **2.467** han enfermado por el virus COVID-19 (datos de la Consejería de Salud del Gobierno Vasco, a 10 de marzo del 2021). Es decir: el **6,14%** de la población de la villa ha sido contagiada. En total, hasta el momento han muerto **57** erreterriarras por el coronavirus, por lo tanto, el **2,3%** de las personas que han contraído el virus.



## Txoko bat

### Gernika plaza

Litekeena da herriko plazarik zabalena izatea, ez horregatik erabiliena. Baina denetik du: haurrentzako parkea, kirol gunea, kioskoa, eserlekuak, paseatzeko espazioa... Gernika plaza da. Askok esango dute 'beste aldean' dagoela, Oiartzun ibaiak herrigunea zatituko balu bezala. Baina ez asko barru herriaren zentralitate berriaren ikur izango da, Lekuona gunea zabaltzen denean herritarrek «Gernikan geldituko gara?» esango dutelako.

# E700 Herri Instalazioa

Artetik Erreterea begiratzeko modu bat  
Una forma de mirar Erreterea desde el arte

Herriko kaleetan apirilaren 12a arte  
En las calle del municipio hasta el 12 de abril

[herribizia.erreterea.eus/700urte](http://herribizia.erreterea.eus/700urte)

- 1** Itsasoa / Mar
- 2** Industria
- 3** Emakumea / Mujer
- 4** Aniztasuna / Diversidad
- 5\*** Elkarbizitza / Convivencia
- 6\*** Etorkizuna / Futuro

\* Martxoak 26-27 de marzo, 19:00-22:00  
Herriko plaza

